

concert Bach

magnificat : le chœur de riom
cantate 131 : crescendo de romagnat

avec orchestre
et solistes
sous la direction de
Michel Pelletier

soprano : M. Noëlle Cros
alto : Christine Batty
tenor : Patrick Garayt
basse : Andreas Pöbbling

13 octobre 2001
Basilique St Amable de Riom
à 21 h 00

14 octobre 2001
Église de Montferrand
à 17 h 00

18 novembre 2001
Église de Romagnat
à 17 h 00

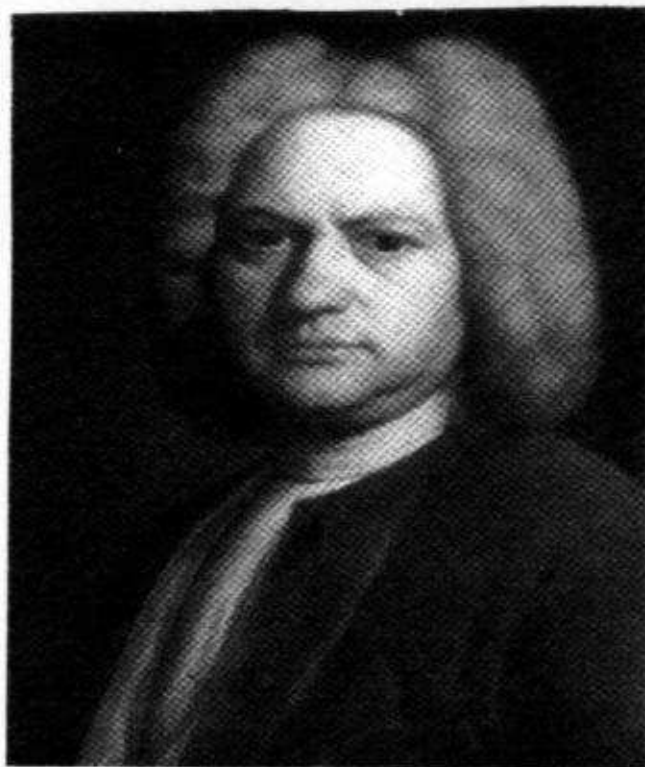
18 novembre 2001
Église de Romagnat
à 20 h 30

2001

conception : Amélie Thevenon

lieux de vente : Office de Tourisme de Riom, Maison du Tourisme (pl. de la Victoire Clt-Fd tél : 04 73 98 65 00), FLEP Romagnat.
prix des places : 100 F et 80 F / renseignements : 04 73 38 13 32 ou 04 73 62 67 83 (FLEP Romagnat).

CONCERT BACH



LA PASTORALE EN FA MAJEUR

4 mouvements :
Prélude,
Allemande
Aria
Gigue

Interprétée par François CLÉMENT à l'ORGUE

LA CANTATE BWV 131

« Aus der Tiefe rufe ich, Herr, zu dir
(des profondeurs, je crie vers toi Seigneur) »

par CRESCENDO de ROMAGNAT

LE CHORAL 64

Extrait de l'Oratorio de Noël
« Weihnachts-Oratorium » BWV 248

LE MAGNIFICAT en Ré majeur, BWV 243

par le CHŒUR de RIOM

Les chœurs sont accompagnés par une formation de musiciens de haut niveau, issus de différents orchestres de la région et des solistes de notoriété internationale sous la direction de MICHEL PELLETIER.

MAGNIFICAT en Ré majeur

BACH composa entre 1723 et 1750 une quantité impressionnante de musique d'église d'une stupéfiante qualité : cinq cycles complets de cantates pour l'année liturgique. Pour son premier Noël à LEIPZIG, en 1730, il composa une adaptation très élaborée du MAGNIFICAT.

Le ton festif est immédiatement donné par le chœur d'introduction à cinq voix avec flûtes, hautbois, trompettes, cordes et timbales. Au cœur même de l'œuvre s'insère un duo profondément émouvant pour alto et ténor : *Et misericordia eius*.

On trouve des chœurs intercalés au contrepoint raffiné : *Omnes generationes* (qui retentit de nouveau bien que de manière inattendue à la fin de l'air *Quia respexit* ; *Fecit potentiam* (avec des paroles vives et évocatrices), enfin *Sicut locutus est*. enfin l'œuvre s'achève sur un jeu de mot musical pour ainsi dire de rigueur, BACH reprenant la brillante musique du chœur d'introduction sur les paroles "*sicut era in principio...*"....."comme il était au commencement".

CHORUS	Magnificat anima mea Dominum	Mon âme exalte le Seigneur
SOPRANO	Et exultavit spiritus meus in Deo salutari meo	et mon esprit a exulté en Dieu mon sauveur
SOPRANO	Quia respexit humilitatem ancillae suae ecce enim ex hoc beatam me dicent	Car il a jeté les yeux sur l'humilité de sa servante c'est pourquoi désormais me diront bienheureuse
CHORUS	Omnes generationes	toutes les générations
BASS	Quia fecit mihi magna qui potens est : et sanctum nomen eius	Car le puissant a fait pour moi des merveilles et saint est son nom
ALTO-TÉNOR	Et misericordia a progenie in progenies : timentibus eum	Et son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent
CHORUS	Fecit potentiam in brachio suo ; dispersit superbos mente cordis sui	il a déployé la force de son bras ; il a dispersé les superbes avec leurs orgueilleuses pensées
TÉNOR	Deposuit potentes de sede ; et exaltavit humiles	il a renversé les puissants de leur trône, et il a élevé les humbles
ALTO	Esurientes implevit bonis ; et divites dimisit inanes	Il a comblé de biens les affamés et renvoyé les riches les mains vides
CHORUS	Suscepit Israël puerum suum : recordatus misericordiae suae	il a relevé Israël son serviteur, se souvenant de sa miséricorde
CHORUS	Sicut locutus est ad Patres nostros, Abraham et semini eius in saecula	comme il l'a promis à nos pères, à Abraham et à sa race à jamais
CHORUS	Gloria Patri, Filio et Spiritui Sancto sicut erat in principio, et nunc et semper et in saecula saeculorum, Amen	Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit comme Il était au commencement, maintenant et dans les siècles des siècles, Amen
	<i>Luc 1, 46-55 et Gloria Patri</i>	

CANTATE BWV 131

C'est un magnifique exemple de la production phénoménale de Bach dans le domaine de la cantate sacrée. Elle appartient au petit corpus d'œuvres composées à Mülhausen. C'est l'une des toutes premières œuvres vocales que nous connaissons du compositeur. Sa destination est incertaine mais elle pourrait avoir été composée pour commémorer le terrible incendie qui ravagea une bonne partie de Mülhausen le 30 mai 1707, au moment où le compositeur s'installe définitivement dans la ville.

FRANÇOIS CLÉMENT



Après une année d'études d'orgue auprès de Louis THIRY, François CLÉMENT, travaille quatre ans à Orsay, avec André ISOIR, obtenant en 1979 une médaille d'or.

Cette même année, il termine avec succès ses études d'ingénieur céramiste à Sèvres. Il travaillera, ensuite deux années, l'orgue et l'improvisation avec Gaston LITAIZE à Saint- Maur des Fossés.

En 1994, il obtient le Certificat d'Aptitude aux fonctions de professeur d'orgue.

Passionné de facture d'orgue, François CLÉMENT a participé à l'inventaire des orgues d'Auvergne, en réalisant ceux du Cantal et de la Haute-Loire.

En tant qu'interprète, son répertoire est vaste allant du XVI^{ème} au XX^{ème} siècle. Impliqué dans la musique de son temps, il joue les musiciens contemporains (LEGUAY, BALLIT, ISOIR) et a déjà créé quatre pièces de Jean-Pierre POMMIER.

Il a donné un « Récital » aux Grandes Orgues de la Cathédrale du Puy-en-Velay avec la Maîtrise de cette cathédrale : œuvres de Louis Nicolas CLÉREMBAUT, André ISOIR principalement..

Il est actuellement professeur d'orgue au C. N. R. de Clermont-Ferrand et titulaire des Grandes Orgues de la Cathédrale de cette ville.

Il a enregistré de nombreux disques : Intégrale de l'œuvre de Johannes BRAHMS, Motets et pièces d'Orgue de Guillaume Gabriel NIVERS, intégrale de l'œuvre d'orgue de Nicolaus BRUHNS et quelques pièces de Dietrich BUXTEHUDE, Orgue et Plain-chant alterné : pièces Mariales à l'Orgue de l'Abbaye Notre Dame de Fontgombault, Plain-chant avec les moines de l'Abbaye (DUFAY, LASSAS, CORNET,)

MARIE-NOËLLE CROS **SOPRANO**



D'abord brillante violoniste, elle mène aujourd'hui une carrière internationale de SOPRANO spécialiste de l'ORATORIO et du RÉCITAL. Elle possède la quasi-totalité du répertoire sacré étant très apprécié pour sa capacité à aborder tous les styles et époques du répertoire, du baroque au contemporain.

Très élogieusement récompensée par les critiques, sa carrière connaît un très important essor ces dernières années au cours desquelles elle a pu chanter dans des festivals prestigieux aux côtés de chefs et d'orchestres de grand renom en France comme à l'étranger :

Philippe BENDER et l'Orchestre Régional de Provence Alpes Côte d'Azur,
Roger BOUTRY et l'Orchestre de la Garde Républicaine,
Stéphane CARDON et l'Orchestre National de Chambre de Toulouse,
Karel Mark CHICHON et l'Orchestre Philharmonique National de Roumanie aux Festivals de Bergerac et du Wigan,
Misha KATZ et l'Orchestre de Chambre de Russie au Festival de Musique Sacré de Marseille, Alain LOMBARD et l'Orchestre National de Lyon au Festival de la Chaise Dieu,
Jean PERISSON et l'Orchestre français d'Oratorio à Paris,
G. RINCHEVICIUS et l'Orchestre national de Lituanie à Cadix, Santander, Grenade, Vigo
S. SONDEKIS et La Camerata de Saint Petersburg au Festival Tibor Varga à Sion
Y. SAVCHUK et le Chœur National d'Ukraine, La Dumba au Gran Paleo Festival de Genève, etc....

En 2001-2002, elle est invitée en Pologne, en Ukraine par le Chœur National, en Espagne pour une nouvelle tournée, dans les grands concerts parisiens (Églises de la Trinité, La Madeleine, Saint-Roch, Saint-Germain des Près, Basilique Saint Denis, Cirque d'Hiver, Théâtre des Champs Élysées,...).

Pour les DISQUES EROL, elle a enregistré l'Apocalypse selon Saint-Jean de Jean Francaix ainsi que de nombreux CD à titre privé.

CHRISTINE BATTY
Lyric-coloratura Mezzo-soprano



Sa carrière débute d'une façon spectaculaire en 1981 avec son interprétation du rôle d'Idamante dans **IDOMÉNÉE** de **MOZART** à la Fenice de Venise, sous la direction de Peter Maag. Ce premier succès l'amène à rechanter le rôle au Festival de **SCHWETZINGEN**, cette fois-ci enregistré par la BBC.

De retour à Venise, elle chante **SUZUKI** dans **MaDAME BUTTERFLY**, un concert d'œuvres de **STRAVINSKI** et également un grand nombre de pièces contemporaines, dont un nouvel opéra d'Aldo Clementi intitulé **ES**. Il sera enregistré à **MILAN** et ensuite à **ROME**. **CLEMENTI** ravi prolonge leur collaboration.

Après avoir chanté **DIDON** pour Nikolaus Harmoncourt à **SALZBOURG**, Christine **BATTY** fait partie de la troupe du Théâtre de **FRIBOURG** (Allemagne) jusqu'en 1987, ce qui lui permet d'interpréter une longue série de grandes rôles parmi lesquels **DORABELLA**, **ORLOVSKY** et **GESCHWITZ** dans **LULU** de **BERG**.

Elle travaille actuellement en Allemagne et en France ; elle a élargi son répertoire pour aborder le grand répertoire liturgique : la Messe en ut mineur de **MOZART**, le **MESSIE** de **HAENDEL** dans la ré-instrumentation de **MOZART** et les **SEPT DERNIÈRES PAROLES DU CHRIST** de **HAYDN** figurent parmi les œuvres qu'elle a interprétées récemment sous la direction de Jean-Claude **MALGOIRE**. En 1991, elle participe à l'enregistrement de l'**ORATORIO DI S. GIOVANNI BATTISTO** de **STRADELLA** sous la direction de Marc **MINKOWSKI** qui a été primé.

En 1993, elle fait de Miss **BAGGOTT** dans **LET'S AN OPERA (THE LITTLE SWEEP** de **BRITTEN**) son propre chef d'œuvre. La même année elle chante le rôle de Ramiro dans le **Pasticcio** de **VIVALDI**, **MONTEZUMA**, une mise en œuvre de Jean-Claude Malgoire qui a été saluée à l'unanimité.

Ces dernières années, le monde du récital, -de lied et chansons-, attire son attention.

Elle donne des récitals surtout en France et tout dernièrement en Grande-Bretagne, son pays natal.

PATRICK GARAYT TÉNOR



Après avoir débuté en classe de piano au Conservatoire de Valence, c'est en 1981 que Patrick GARAYT commence à travailler sa voix.

Plus de 600 concerts lui ont permis de chanter sur toutes les plus grandes scènes parisiennes, ainsi que dans les plus grandes villes européennes, en Amérique du Sud, ainsi que dans les pays de l'Est.

Sa voix chaude, agile, souple et puissante lui permet d'aborder avec le même bonheur tous les styles de musique.

Sa carrière principalement orientée vers la musique sacrée et les oratorios lui ont donné la joie de chanter toutes les œuvres majeurs que comporte ce répertoire.

Il a enregistré six C.D. commercialisés :

- le plus beau REQUIEM, ALCIDE opéra de BORTNIANSKY avec Pierre LORE,
- la Chatte Blanche de Jean FRANCAIX sous la direction du maître lui-même avec l'Orchestre de MONTE-CARLO,
- l'APOCALYPSE de SAINT-JEAN du même compositeur,
- la PETITE MESSE de ROSSINI sous la direction de P. KUENTZ,
- enfin la Terre Promise de MASSENET en création mondiale sous la direction de J.P. LORE.

À titre privé il a gravé également une vingtaine de disques.

ANDREAS POBBIG BARYTON



Pendant 13 ans, il sera professeur agrégé de chant et de technique vocale au C.N.S.M de Berlin, puis chef de chœur de l'École maïtrisienne départementale de Grasse. Il invente une pédagogie « anti-trac » pour les professeurs, étudiants et les jeunes artistes. Brevet d'invention d'un appareil bio-feedback pour les chanteurs et artistes dramatiques.

En 1967 : Diplôme d'État de Soliste et professeur de chant au Conservatoire National Supérieur de Leipzig et prix George Enescu au Concours International lyrique de Bucarest.

1968 : Prix J. Sébastien BACH : au Concours International lyrique de Leipzig

1970 : mention au Concours International Tchaïkovski de Moscou

1973 et 1975, Prix Hans Otto au Concours National de la R. D. A. : « homogénéité entre l'art du chant et celui de l'acteur dans l'Opéra moderne ».

En parallèle il poursuit sa carrière

De 1950 à 1958 : membre du plus ancien chœur de garçons du monde : le DRESDENER KREUZCHOR.

1958 à 1970 : il sera diplômé de l'École d'imprimerie de Dresde, étudiant en médecine tout en étudiant le soir au Conservatoire national supérieur de Musique (CNSM) de Leipzig puis ensuite à temps plein avec spécialisation chant lyrique. Médaille d'or du Ministère de la culture.

1967 à 1999 : Carrière de chanteur d'opéra et de concert ; il obtient différents prix :

1973 : prix Hans-Otto pour le rôle de POPOLAN dans Barbe Bleue d'OFFENBACH

1975 : prix Hans-Otto pour le rôle de l'ESPAGNOL FIER dans LAZARILLO VOM TORMES de Matthus

Il se produit dans les principales œuvres de Musique Sacrée européenne et de Musique de chambre : 80 récitals de leiders (Dresde, Leipzig, Berlin, Weimar, Moscou, Nice, Cannes, etc. puis des Concerts symphoniques avec « Radiosymphonieorchester Leipzig » où les œuvres seront enregistrées., etc.

1976 à 1989 : il sera professeur titulaire pour le chant au Conservatoire national supérieur de Berlin.

1990 : Professeur de chant et chef de chœur à l'École Maïtrisienne départementale de Grasse ; préparation des solistes masculins pour les opéras de Nice, Lyon, Monte-Carlo et l'Opéra Bastille.

1995 : Membre élu de l'Association française des Professeurs de Chant pour l'Étude et la Recherche (AFPC)

1996 : Exposé au Congrès international des Arts et de la Médecine à Lyon : "N'ayez pas peur du trac".

Deux de ses élèves sont lauréats du concours européen Ravel-Ganadas à Marseille : une 1^{ère} médaille pour baryton de 25 ans et le prix d'encouragement du jury pour un jeune basse de 14 ans.